



Level 2

Pourquoi y a-t-il un trou dans le rocher ?

Author: Kirsty Paxton

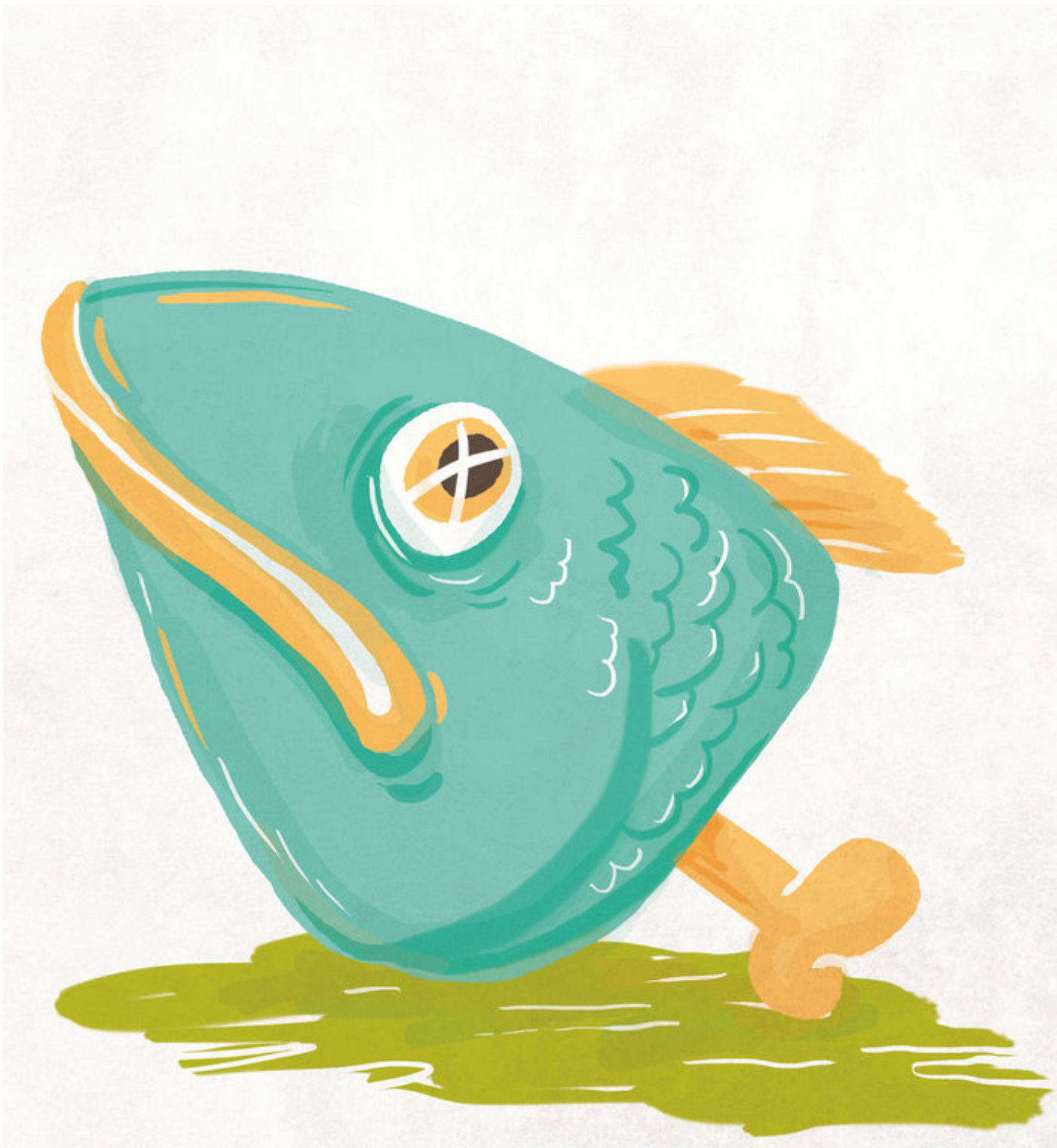
Illustrator: Amy Slatem

Translator: Cyrille Largillier



Lungisa vivait dans un village appelé esiKhaleni* ou L'Endroit du Bruit. Certaines personnes l'appelle également Le Trou dans le Rocher.

* esiKhaleni est un village qui existe vraiment. Il se situe en Afrique du Sud.



« Pourquoi y a-t-il un trou dans le rocher ? » demanda Lungisa à sa mère.

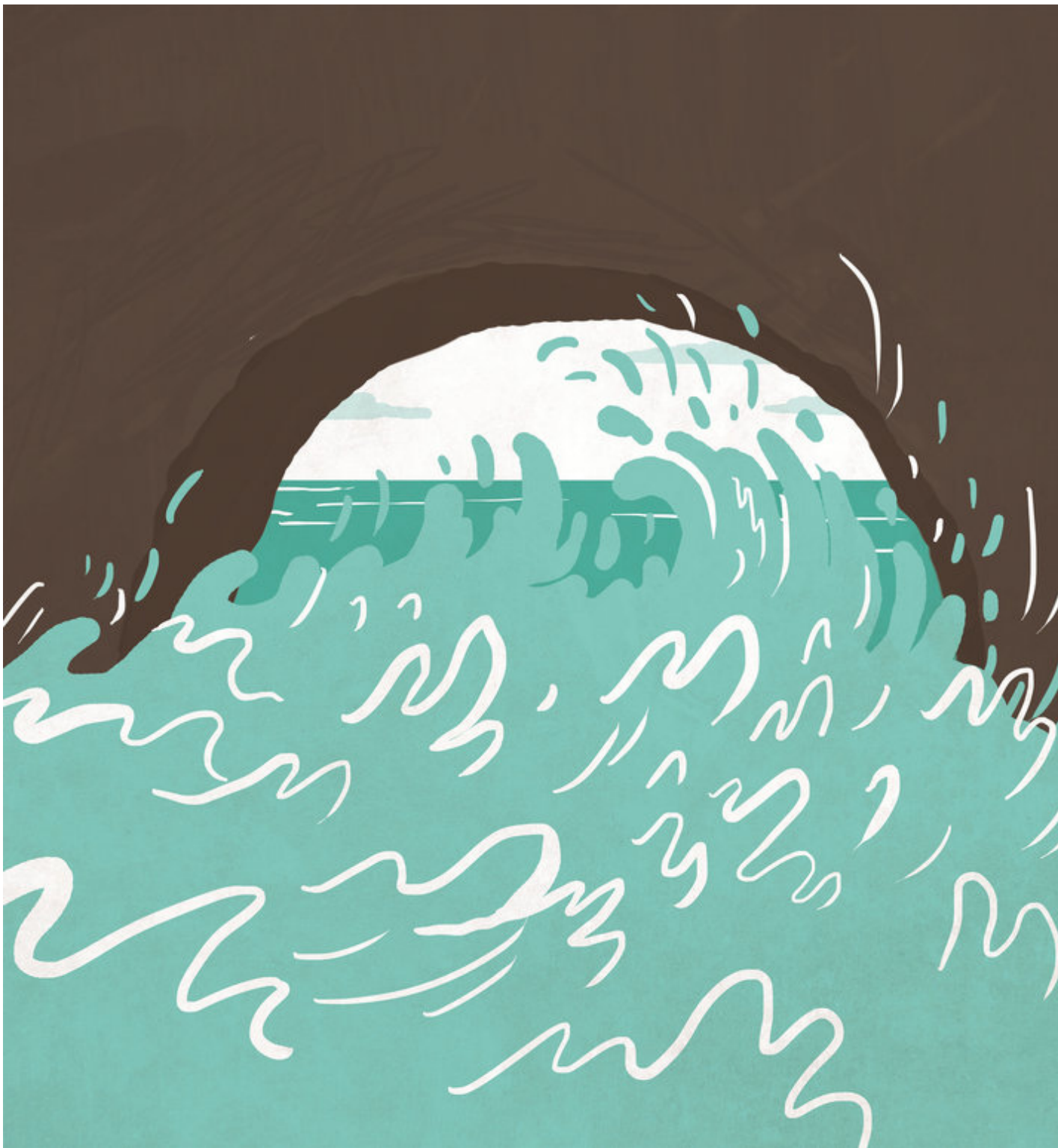
« Parce qu'un marin a utilisé une tête de poisson géant pour percer le rocher afin de rejoindre la femme qu'il aimait. »

« Intéressant, » dit Lungisa.





« Pourquoi y a-t-il un trou dans le rocher ? » demanda Lungisa à sa maitresse.



« Parce que les vagues se sont écrasées contre le rocher pendant des millions d'années et ont creusé un trou dans le grès. » dit sa maitresse.

« Intéressant, » dit Lungisa.



« Pourquoi y a-t-il un trou dans le rocher ? »
demanda Lungisa à sa grand-mère.





« Pour que nos ancêtres aient un passage vers nous. »

« Intéressant, » dit Lungisa.

« Pourquoi y a-t-il un trou dans le rocher ? »
demanda Lungisa à sa tante.





« C'est une fenêtre vers dieu. »

« Intéressant, » dit Lungisa.

« Pourquoi y a-t-il un trou dans le rocher ? »
demanda Lungisa à son ami.





« Parce qu'un bateau s'est écrasé sur le rocher. »

« Intéressant, » dit Lungisa.

« Pourquoi y a-t-il un trou dans la paroi ? »
demanda Lungisa à sa petite sœur.





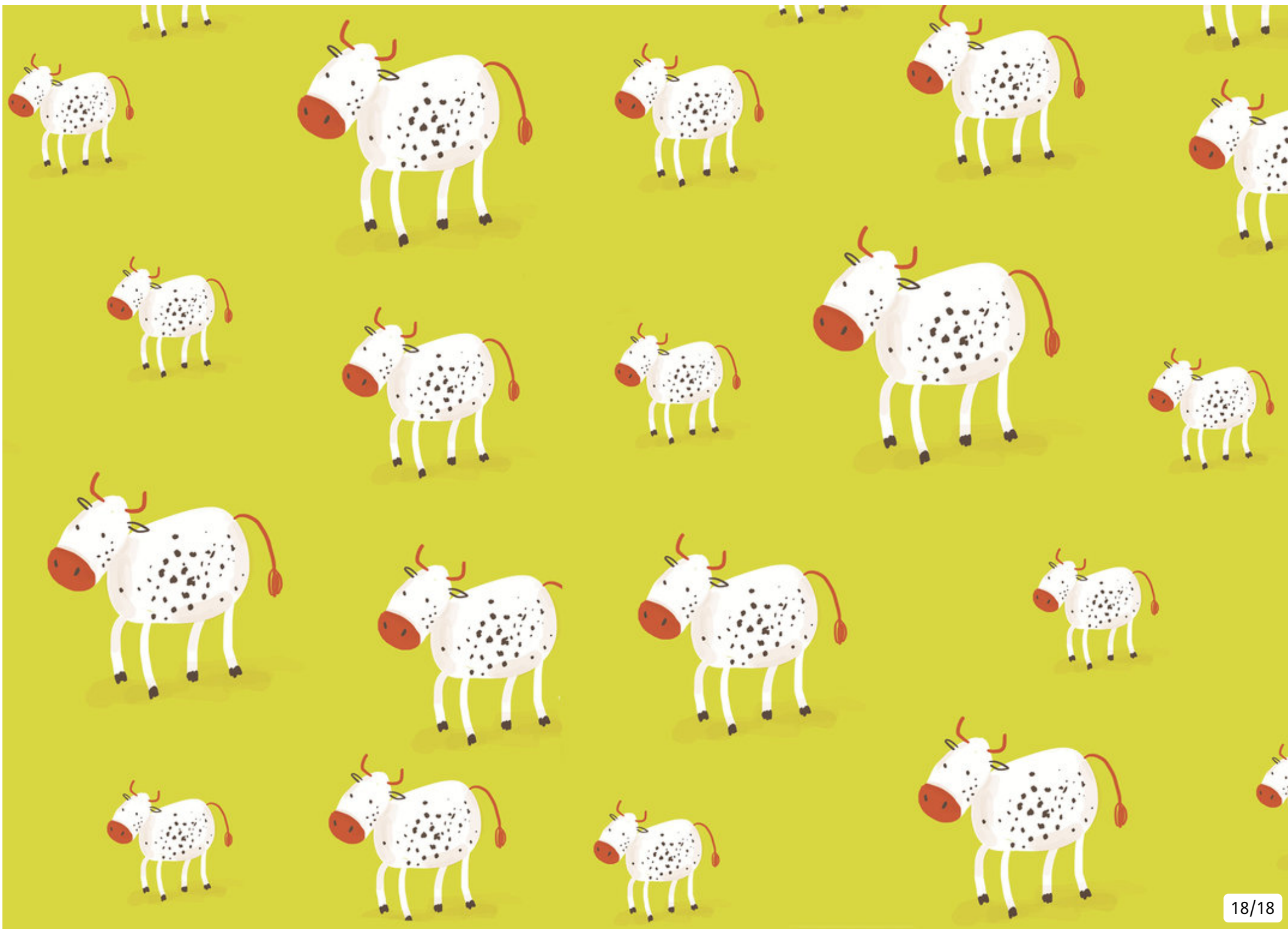
« Pour que mon frère puisse continuer à poser des questions » dit-elle.

Et Lungisa éclata de rire.





Mais il continua à poser sa question.



Story Attribution:

This story: Pourquoi y a-t-il un trou dans le rocher ? is translated by [Cyrille Largillier](#) . The © for this translation lies with Cyrille Largillier, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Why is There a Hole in the Wall?](#)', by [Kirsty Paxton](#) . © Book Dash , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A rock](#), by [Amy Slatem](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Cows](#), by [Amy Slatem](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A fish head](#), by [Amy Slatem](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A boy thinks](#) by [Amy Slatem](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A teacher](#), by [Amy Slatem](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Waves](#), by [Amy Slatem](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A boy asks](#), by [Amy Slatem](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A rock in the sea](#) by [Amy Slatem](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A woman and a boy](#) by [Amy Slatem](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A window](#), by [Amy Slatem](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



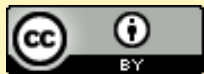
Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [A woman and boy wash vessels](#) by [Amy Slatem](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Waves in the sea](#), by [Amy Slatem](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A ship among waves](#), by [Amy Slatem](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Red evening sky](#), by [Amy Slatem](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Cows and two children](#), by [Amy Slatem](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A smiling boy](#), by [Amy Slatem](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A seaside village](#), by [Amy Slatem](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Lots of cows](#), by [Amy Slatem](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Pourquoi y a-t-il un trou dans le rocher ?

(French)

« Pourquoi y a-t-il un trou dans la paroi ? » demandait Lungisa. Il a reçu de nombreuses réponses intéressantes... mais il continuait à poser la question.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!